

**PROGRAM
PROGRAMME**

**STUDENI - PROSINAC 2016.
NOVEMBER - DECEMBER 2016**

**DUBROVAČKI
ZIMSKI
FESTIVAL** ❄️

**DUBROVNIK
WINTER
FESTIVAL**



POKROVITELJI / PATRONS:



Grad Dubrovnik
City of Dubrovnik



Turistička zajednica
grada Dubrovnika
Dubrovnik
Tourist Board

SPONZORI / SPONSORS:



VIŠE INFORMACIJA NA / FOR DETAILED INFORMATION PLEASE CONTACT:

Facebook: Dubrovački zimski festival
Dubrovnik Winter Festival

Twitter: @DuWinterFest

Instagram: DubrovnikWinterFestival

Web: www.dubrovnik.hr
www.tzdubrovnik.hr



Dragi sugrađani i posjetitelji,

Pred nama je treće izdanje Dubrovačkog zimskog festivala kojeg ste Vi svojim osmijehom, radošću i veseljem učinili festom.

Kada smo krenuli s ovim projektom vladalo je veliko nepovjerenje, ali upravo Vi svojim dolaskom, svojom pozitivnom energijom vratili ste život i veselje u naš Grad.

Umjesto pustih zimskih večeri i praznog Straduna sada povijesnom jezgrom odzvanja veselje, a osmijeh naše djece, umirovljenika, svih sugrađana i stanovnika susjednih općina poticaj su nam da ovaj festival razvijamo još više i još jače.

Iako je ovo tek treće izdanje Dubrovačkog zimskog festivala, zahvaljujući Vašoj podršci na putu smo stvaranja nove, zajedničke tradicije.

Pred nama su najljepši dani u godini, stoga vas, drage sugrađanke i sugrađani i dragi gosti našeg grada, pozivam da uživajte u ovoj bogatoj ponudi u nadi da ćete pronaći nešto i za sebe.

Gradonačelnik, Andro Vlahušić

Dear Visitors and Fellow Citizens,

The third season of the Dubrovnik Winter Festival is about to begin, the event you have turned into a celebration with your smile, joy and contentment.

The beginning of this project was met with wide mistrust, but you brought back life and joy to our City with your arrival and positive energy.

Instead of lonely winter evenings and empty Stradun, the old city of Dubrovnik now resounds with joy, and the smiles of our children, senior citizens and all residents of the city and neighbouring districts encourage us to further develop this festival.

Although this is only the festival's third season, we are on the way to creating a new, mutual tradition thanks to your support.

The most beautiful days in the year are approaching. I therefore invite you, our dear visitors and fellow citizens, to enjoy this extensive programme, hoping that you will find something to your liking.

Andro Vlahušić, Mayor of Dubrovnik

ADVENT U DUBROVNIKU

19. studenog 2016. – 8. siječnja 2017.

Dubrovnik se tijekom zimskih mjeseci pretvara u bajkovito mjesto gdje tisuće lampica i razigrani božićni ukrasi te domaća hrana raskošnih okusa i mirisa doprinose posebnom blagdanskom ugođaju, a zvuci tradicionalnih dubrovačkih kolendi i pjev crkvenih zborova donose jedinstvenu zvučnu kulisu i čarobni festivalski ambijent.



ADVENT IN DUBROVNIK

19 November 2016 – 8 January 2017

During winter months, Dubrovnik turns into a fairy-tale place. Thousands of magical Christmas lamps and decorations, and delicious and sweet-smelling domestic food enhance the holiday atmosphere, while the sounds of Dubrovnik's traditional carols and church choirs create a unique background music and enchanting festival atmosphere.

DUBROVAČKI ZIMSKI FESTIVAL

DUBROVNIK WINTER FESTIVAL

Program / Programme 2016/2017

SUBOTA • SATURDAY

19.11.

- 10.00 PILE, TURISTIČKI INFORMATIVNI CENTAR • TOURIST INFORMATION CENTRE
Besplatno turističko vođenje po gradu na engleskom jeziku
Free guided tour of Dubrovnik in English
- 11.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH
Nastup Folklornog ansambla Lindo
Lindo Folklore Ensemble Show
* U slučaju kiše nastup se otkazuje.
In the event of rain, the show will be cancelled.
- 18.00 LAZARETI
Predstavljanje knjige Davora Mojaša "Viatik konte Iva"
Book Presentation: "Count Ivo's Travel Book" by Davor Mojaš
Studentski teatar Lero / Lero Students Theatre

Živa glazba između kućica utorkom, četvrtkom i subotom od 20 do 22 sata.

Live music in the Stradun on Tuesdays, Thursdays and Saturdays from 20.00 – 22.00



20.00 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH

Otvaranje trećeg Dubrovačkog zimskog festivala
3rd Dubrovnik Winter Festival – Opening Ceremony

COLONIA, koncert / concert

* U slučaju nepovoljnih vremenskih uvjeta koncert će biti premješten u Culture Club Revelin, s početkom u 22.00 sata.
In the event of rain the concert will take place at Culture Club Revelin at 22.00.

20.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA • MARIN DRŽIĆ THEATRE

SOLA

Zagrebački plesni centar / Zagreb Dance Centre

Renata Carola Gatica, režija i dramaturgija / Director and Dramaturge
Zrinka Lukčec Kiko, koreografija i izvedba / Choreographer and Performer

* Više informacija na / For more information visit www.plesnicentar.info

NEDJELJA • SUNDAY

20.11.

20.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA • MARIN DRŽIĆ THEATRE

MONOLITI Op.2 / MONOLITHS Op.2

Zagrebački plesni centar / Zagreb Dance Centre

Zrinka Lukčec Kiko, autorica i izvedba / Author and Performer

* Više informacija na / For more information visit www.plesnicentar.info



Od početka Dubrovačkog zimskog festivala do kraja godine građanima je osiguran **besplatan prijevoz** svaki dan od 17 sati na redovnim autobusnim linijama Libertasa koje voze prema Pīlami. Libertas uvodi i posebnu "**Adventsku liniju**" koja će voziti od 25. studenoga do 31. prosinca od Autobusnog kolodvora preko Gruža do Pila.

*From the beginning of the Dubrovnik Winter Festival until the end of the year, the residents will have **free bus transport** on a daily basis, from 5.00 pm, on all regular Libertas bus lines operating to Pīle. The Libertas Company will also introduce a special **Advent Line**, which will operate from 25 to 31 December, from the Main Bus Terminal, via Gruž, to Pīle.*

SRIJEDA • WEDNESDAY

23.11.



- 18.00 LAZARETI
“Rukama složeno” / Handmade
Forum mladih / Youth Forum
Izložba učeničkih radova u sklopu programa „Mladi i Grad skupa“
Exhibition of pupils' works within The Youth and the City Together programme
- 20.00 SALOČA OD ZRCALA • MIRROR HALL, DUBROVNIK PUBLIC LIBRARY
Ciklus Dubrovački salon / Dubrovnik Salon Cycle
Koncert Dubrovačkog gudačkog kvarteta
Dubrovnik String Quartet Concert

PETAK • FRIDAY

25.11.



- 18.00 PARK GRUŽ • GRUŽ PARK
Otvaranje dječjeg zimskog festivala Orlandino
Orlandino Children's Winter Programme – Opening Ceremony
- 20.00 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH
GUSTAFI, koncert / concert

* U slučaju nepovoljnih vremenskih uvjeta koncert će biti premješten u Culture Club Revelin, s početkom u 22.00 sata.
In the event of rain the concert will take place at Culture Club Revelin at 22.00.
- 20.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIĆA • MARIN DRŽIĆ THEATRE
Pierre Palmade, Christophe Duthuron: BJEGUNKE
WOMEN FUGITIVES
Nenni Delmestre, redateljica / Director

SUBOTA • SATURDAY

26.11.

- 10.00 PILE, TURISTIČKI INFORMATIVNI CENTAR • TOURIST INFORMATION CENTRE
Besplatno turističko vođenje po gradu na engleskom jeziku
Free guided tour of Dubrovnik in English

11.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH

Nastup Folklornog ansambla Linđo
Linđo Folklore Ensemble Show

* U slučaju kiše nastup se otkazuje.
In the event of rain, the show will be cancelled.

19.30 MALA ONOFRIJEVA FONTANA • SMALL ONOFRIO FOUNTAIN

ADVENT U GRADU / ADVENT IN DUBROVNIK
Paljenje prve adventske svijeće / First Advent Candle Lightening

20.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIĆA • MARIN DRŽIĆ THEATRE

Siniša Glavašević: PRIČE IZ VUKOVARA
VUKOVAR STORIES

monodrama
UMAS, HNK Split
Pere Eranović, redatelj / Director



NEDJELJA • SUNDAY

27.11.

11.00 STRADUN
KOLENDE / CHRISTMAS CAROLS
Klupa Kaše

19.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA • MARIN DRŽIĆ THEATRE

21.00 **Bjarni Haukur Thorsson: JA TATA ME, DAD**
Teatroman teatar / Teatroman Theatre
Boris Kovačević, redatelj / Director

SRIJEDA • WEDNESDAY

30.11.

20.00 SALOČA OD ZRCALA • MIRROR HALL, DUBROVNIK PUBLIC LIBRARY
Ciklus Dubrovački salon / Dubrovnik Salon Cycle
Koncert Dubrovačkog gudačkog kvarteta
Dubrovnik String Quartet Concert



ČETVRTAK • THURSDAY

1.12.

15.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA • MARIN DRŽIĆ THEATRE
William Shakespeare: MACBETH
Matko Sršen, redatelj / Director

PETAK • FRIDAY

2.12.

12.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA • MARIN DRŽIĆ THEATRE
William Shakespeare: MACBETH
Matko Sršen, redatelj / Director

18.00 LUŽA • LUŽA BELL TOWER
Audicija za Djeda Mraza / Santa Claus Audition
Predstava za djecu / Childrens play
Kazališna družina "Putujuće kazalište", Osijek
Theatre company "Travelling theatre", Osijek

20.00 CRKVA MALE BRAĆE • FRANCISCAN CHURCH
Koncert povodom 15 godina Glazbene radionice "Sorgo"
Concert on the occasion of the 15th anniversary of the Sorgo Music Workshop
Dubrovački simfonijski orkestar
Dubrovnik Symphony Orchestra
Mladen Tarbuk, dirigent / Conductor
Dunja Vejzović, sopran / soprano
Sara Žuvela, sopran / soprano

20.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH
TOMISLAV BRALIĆ & KLAPA INTRADE, koncert / concert

* U slučaju nepovoljnih vremenskih uvjeta koncert će biti premješten u Culture Club Revelin, s početkom u 22.00 sata.
In the event of rain the concert will take place at Culture Club Revelin at 22.00.

SUBOTA • SATURDAY

3.12.



10.00 PILE, TURISTIČKI INFORMATIVNI CENTAR • TOURIST INFORMATION CENTRE
Besplatno turističko vođenje po gradu na engleskom jeziku
Free guided tour of Dubrovnik in English

10.30 LUŽA • LUŽA BELL TOWER
Blagdanski kolaž za najmlađe
Holiday Collage for the Youngest
Kinematografi Dubrovnik i Dječji vrtići Dubrovnik
Dubrovnik Cinematographers and Dubrovnik Kindergartens
Recitacije, plesovi, igrokazi i izložba
Recitation, dances, plays and exhibition

11.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH
Nastup Folklornog ansambla Lindo
Lindo Folklore Ensemble Show

* U slučaju kiše nastup se otkazuje.
In the event of rain, the show will be cancelled.

17.00 LAZARETI
Scensko pripovijedanje Libro sv. Vlaho
Stage narration: The Book of St Blaise
Studentski teatar Lero / Lero Students Theatre
Priče i legende o sv. Vlahu / Tales and legends about St Blaise
Jasna Held, pripovjedačica / storyteller

19.00 LAZARETI
Godišnja izložba Fotokluba "Marin Getaldić"
Annual Exhibition of Marin Getaldić Photo Club

19.30 MALA ONOFRIJEVA FONTANA • SMALL ONOFRIO FOUNTAIN
ADVENT U GRADU / ADVENT IN DUBROVNIK
Paljenje druge adventske svijeće / Second Advent Candle Lightening

NEDJELJA • SUNDAY

4.12.

11.00 STRADUN
KOLENDE / CHRISTMAS CAROLS
Klapa Kaše

PONEDJELJAK • MONDAY

5.12.

17.00 UMJETNIČKA ŠKOLA LUKE SORKOČEVIĆA • SCHOOL OF ARTS "LUKA SORKOČEVIĆ"
Sjećanje na koncert održan 5.12.1991.
Commemorating the concert held on 5 December 1991

Gudački komorni orkestar DSO-a / DSO String Chamber Orchestra
Dubrovački komorni zbor / Dubrovnik Chamber Choir
Simfonijski orkestar Umjetničke škole Luke Sorkočevića
School of Arts "Luka Sorkočević" Symphony Orchestra
Slobodan Begić, dirigent / Conductor
Frano Krasovac, dirigent / Conductor

UTORAK • TUESDAY

6.12.

11.00 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH
Dan branitelja Dubrovnika
Dubrovnik Defenders` Day

Gradska glazba Dubrovnik
Dubrovnik Brass Band

SRIJEDA • WEDNESDAY

7.12.

20.00 CRKVA MALE BRAĆE • FRANCISCAN CHURCH
Koncert povodom blagdana sv. Nikole i Dana dubrovačkih branitelja
Concert on the occasion of St Nicholas' Day and the Dubrovnik Defenders Day

Dubrovački simfonijski orkestar
Dubrovnik Symphony orchestra
Mješoviti zbor Libertas
Mixed choir Libertas
Ivo Lipanović, dirigent / Conductor
Dubravka Šeparović Mušović, mezzosopran / mezzo-soprano

ČETVRTAK • THURSDAY

8.12.

SALOČA OD ZRCALA • MIRROR HALL, DUBROVNIK PUBLIC LIBRARY

Pub kviz za srednjoškolce: Crkvice u Gradu
Pub quiz show for secondary-school pupils on the theme:
Small Churches in the City

Znanstvena knjižnica i Udruga za razvoj civilnog društva Bonsai
Scientific Library and Bonsai Civil Society Association

PETAK • FRIDAY

9.12.

20.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA • MARIN DRŽIĆ THEATRE

Anton Pavlovič Čehov: ŠVEDSKA ŠIBICA
THE SWEDISH MATCH

Dennis Azarov, redatelj / Director

20.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH

PRLJAVO KAZALIŠTE, koncert / concert

* U slučaju nepovoljnih vremenskih uvjeta koncert će biti premješten
u Culture Club Revelin, s početkom u 22.00 sata.
In the event of rain the concert will take place at Culture Club Revelin at 22.00.

SUBOTA • SATURDAY

10.12.



10.00 PILE, TURISTIČKI INFORMATIVNI CENTAR • TOURIST INFORMATION CENTRE

Besplatno turističko vođenje po gradu na engleskom jeziku
Free guided tour of Dubrovnik in English

11.00 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH

Torta party / Cake party

Zabavna manifestacija s humanitarnom namjenom
Charitable Cake Party celebration

* Više informacija na / For more information visit www.tzdubrovnik.hr

11.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH

Nastup Folklornog ansambla Lindo
Lindo Folklore Ensemble Show

* U slučaju kiše nastup se otkazuje.
In the event of rain, the show will be cancelled.

17.00 LAZARETI

Scensko pripovijedanje Libro sv. Vlaha
Stage narration: The Book of St Blaise

Studentski teatar Lero / Lero Students Theatre
Priče i legende o sv. Vlahu / *Tales and legends about St Blaise*
Jasna Held, pripovjedačica / storyteller

19.00 FESTIVALSKA PALAČA DUBROVAČKIH LJETNIH IGARA
DUBROVNIK SUMMER FESTIVAL PALACE

Predstavljanje knjige Hrvoja Ivankovića
„Držić na Igrama – kronika tragom kritičkih zapisa“
Book Presentation: “Marin Držić at Dubrovnik Festival
A Chronicle of Critical Reviews” by Hrvoje Ivanković

U suradnji Doma Marina Držića i Dubrovačkih ljetnih igara
A collaboration between House of Marin Držić and
Dubrovnik Summer Festival
Izdavači: Hrvatski centar ITI i Društvo dubrovačkih pisaca
Publishers: ITI Croatian Centre & Dubrovnik Writers Society

19.30 MALA ONOFRIJEVA FONTANA • SMALL ONOFRIO FOUNTAIN

ADVENT U GRADU / ADVENT IN DUBROVNIK
Paljenje treće adventske svijeće / Third Advent Candle Lightening

20.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH

Koncert duhovne glazbe
Spiritual Music Concert

Molitvena zajednica Srce Isusovo, Marija Husar Rimac, Alan Hržica i band
The Sacred Heart of Jesus Prayer Community; Marija Husar Rimac, Alan
Hržica & Band

KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA • MARIN DRŽIĆ THEATRE

Revija školskih programa iz 2016. u sklopu Godine svetog Vlaha
2016 School Programmes Show marking the Year of St Blaise

* Više informacija na / For more information visit www.kazaliste-dubrovnik.hr

NEDJELJA • SUNDAY

11.12.



- 10.30 LUŽA • LUŽA BELL TOWER
Plesni party s vilenjacima / Dance Party with Elves
Kinematografi Dubrovnik / Dubrovnik Cinematographers
Plesni studio Lazareti, Udruga Le Petit i Ad Libidum
Lazareti Dance Studio, Le Petit Association and Ad Libidum
-
- 11.00 STRADUN
KOLENDE / CHRISTMAS CAROLS
Klupa Kaše
-
- 18.00 LJETNIKOVAC BUNIĆ KABOGA • BUNIĆ KABOGA SUMMER RESIDENCE
Kolenda Kabogi / Christmas Carols
Ogranak Matice hrvatske u Dubrovniku i Zaklada Caboga Stiftung
Dubrovnik Branch of Matica Hrvatska and Caboga Stiftung Foundation
Kolende, božićne pjesme i običaji dubrovačkog kraja
Carols, Christmas songs and customs of the Dubrovnik region
-
- 19.00 LAZARETI
Convivo čarolija / Convivo Magic
Završni nastup plesno-edukativne udruge Convivo
Closing show of Convivo Dance and Educative Association
-
- 20.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA • MARIN DRŽIĆ THEATRE
Anton Pavlovič Čehov: ŠVEDSKA ŠIBICA
THE SWEDISH MATCH
Dennis Azarov, redatelj / Director



UTORAK • TUESDAY

13.12.



- 18.00 DUBROVAČKA KATEDRALA • DUBROVNIK CATHEDRAL
Sveta misa povodom 200. obljetnice rođenja dubrovačkog biskupa i književnika Mata Vodopića
Holy Mass commemorating the 200th anniversary of the birth of Mato Vodopić, Dubrovnik Bishop and writer
Suradnja Družbe "Braća Hrvatskog Zmaja" i Dubrovačke biskupije
A collaboration of The Brethren of the Croatian Dragon and the Dubrovnik Diocese
-
- 19.30 DVORANA SV. IVANA PAVLA • ST JOHN PAUL HALL
Predavanje o životu i djelu Mata Vodopića
Lecture: The Life and Work of Mato Vodopić
Suradnja Družbe "Braća Hrvatskog Zmaja" i Dubrovačke biskupije
A collaboration of The Brethren of the Croatian Dragon and the Dubrovnik Diocese
-
- 20.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA • MARIN DRŽIĆ THEATRE
Humanitarni nastup za Udrugu slijepih Dubrovnik
Humanitarian Show for Dubrovnik Blind People Association
Folklorni ansambl Lindo / Lindo Folklore Ensemble

SRIJEDA • WEDNESDAY

14.12.



- LUŽA • LUŽA BELL TOWER
Božićna produkcija Zumba kids
Zumba Kids Christmas Production
Kinematografi Dubrovnik / Dubrovnik Cinematographers
-
- 18.00 KINO SLOBODA • SLOBODA CINEMA
Smotra kolendara i zdravičara
Carol Singers and Toastmasters Festival
Forum mladih / Youth Forum
U sklopu programa „Mladi i Grad skupa“
Within The Youth and the City Together programme



ČETVRTAK • THURSDAY

15.12.

18.00

SALOČA OD ZRCALA • MIRROR HALL, DUBROVNIK PUBLIC LIBRARY

Predstavljanje "Rječnika od svetoga Vlahu"
Presentation: St Blaise's Dictionary

Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje
The Institute of Croatian Language and Linguistics

PETAK • FRIDAY

16.12.

19.00

GALERIJA DULČIĆ MASLE PULITIKA • GALLERY DULČIĆ MASLE PULITIKA

Otvorenje izložbe / Exhibition Opening
"Slikari došljaci u Dubrovniku u periodu oko Drugog svjetskog rata"
Newcomer painters in Dubrovnik during the period around World War II

Iz zbirke Umjetničke galerije Dubrovnik
From Dubrovnik Art Gallery Collection

* Izložba je otvorena do 29. siječnja 2017. / *Opened until 29 January 2017*

20.00

DOMINIKANSKA CRKVA • DOMINICAN CHURCH

U susret Božiću / Welcoming Christmas

Dubrovački simfonijski orkestar
Dubrovnik Symphony Orchestra

Klapa Kaše

Tomislav Fačini, dirigent / *Conductor*
 Adela Golac Rilović, sopran / *soprano*
 Lovro Peretić, gitara / *guitar*

Koncert organiziran u suradnji s Rotary klubom Dubrovnik
Concert organised in collaboration with the Dubrovnik Rotary Club

20.30

ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH

JINX, koncert / *concert*

* U slučaju nepovoljnih vremenskih uvjeta koncert će biti premješten
 u Culture Club Revelin, s početkom u 22.00 sata.
In the event of rain the concert will take place at Culture Club Revelin at 22.00.

SUBOTA • SATURDAY

17.12.



- 10.00 PILE, TURISTIČKI INFORMATIVNI CENTAR • TOURIST INFORMATION CENTRE
Besplatno turističko vođenje po gradu na engleskom jeziku
Free guided tour of Dubrovnik in English
- 10.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH
Božićna bajka uz poklone za najmlađe
Christmas Tale, presents for the youngest children included
- 11.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH
Nastup Folklornog ansambla Lindo
Lindo Folklore Ensemble Show
- * U slučaju kiše nastup se otkazuje.
In the event of rain, the show will be cancelled.
- 12.00 ATELIER PULITIKA • STUDIO PULITIKA
Otvorenje izložbe / Exhibition Opening
“Orenburg, rusko tkanje”
Orenburg, Russian weaving
- * Izložba je otvorena do 29. siječnja 2017. / Opened until 29 January 2017
- 19.30 MALA ONOFRIJEVA FONTANA • SMALL ONOFRIO FOUNTAIN
ADVENT U GRADU / ADVENT IN DUBROVNIK
Paljenje četvrtke adventske svijeće / Fourth Advent Candle Lightening



NEDJELJA • SUNDAY

18.12.



- 11.00 STRADUN
KOLENDE / CHRISTMAS CAROLS
Klapa Kaše
- 18.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA • MARIN DRŽIĆ THEATRE
Završni sat radionice “Kolende i božićne pjesme”
Final session of Christmas Carols Workshop
Matica hrvatska, ogranak Dubrovnik
Dubrovnik Branch of Matica hrvatska
Zaklada Kaboga / Kaboga Foundation
Paola Dražić Zekić, Sanja Dražić, voditeljice / conducted by
- 18.00 LUŽA • LUŽA BELL TOWER
Zaplešimo zajedno / Let's Dance
Kinematografi Dubrovnik / Dubrovnik Cinematographers
Završna godišnja produkcija dubrovačkih plesnih studija
Closing annual production of Dubrovnik dance studios
- 19.00 REVELIN
Tradicionalni Božićni koncert Gradske glazbe Dubrovnik
Traditional Christmas Concert of Dubrovnik Brass Band

PONEDJELJAK - SUBOTA
MONDAY - SATURDAY

19.12. - 24.12.

DUBROVAČKI RESTORANI • DUBROVNIK RESTAURANTS

Dani bakalara u dubrovačkim restoranima
Cod Fish Days at Dubrovnik Restaurants

* Više informacija na / For more information visit www.tzdubrovnik.hr

ČETVRTAK • THURSDAY

22.12.

- 19.00 UMJETNIČKA GALERIJA DUBROVNIK • DUBROVNIK ART GALLERY
Otvorenje izložbe / Exhibition Opening
“Francis Bacon - granice uma, crteži”
Francis Bacon - Limits of Mind, drawings

* Izložba je otvorena do 26. veljače 2017. / Opened until 26 February 2017

PETAK • FRIDAY

23.12.

20.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH

NENO BELAN & FIUMENSI, koncert / concert

* U slučaju nepovoljnih vremenskih uvjeta koncert će biti premješten u Culture Club Revelin, s početkom u 22.00 sata.
In the event of rain the concert will take place at Culture Club Revelin at 22.00.

SUBOTA • SATURDAY

24.12.

10.00 PILE, TURISTIČKI INFORMATIVNI CENTAR • TOURIST INFORMATION CENTRE

Besplatno turističko vođenje po gradu na engleskom jeziku
Free guided tour of Dubrovnik in English

10.00 STRADUN

Tradicionalna kolenda ulicama Grada
Traditional Christmas Carols in the City Streets

11.00 ISPRED GRADSKE VIJEĆNICE • IN FRONT OF THE CITY HALL

Tradicionalna kolenda na skalinama uz čestitku gradonačelnika
FA Lindo, Zbor Libertas i Gradska glazba Dubrovnik

Traditional Christmas Carols and Mayor's Congratulatory Speech
Lindo Folklore Ensemble, Libertas Choir & Dubrovnik Brass Band

24.00 DUBROVAČKA KATEDRALA • DUBROVNIK CATHEDRAL

Misa polnoćka / Christmas Eve Midnight Mass
Otkrivanje jaslca / Uncovering of the Christmas Crib

NEDJELJA • SUNDAY

25.12.

20.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH

NATALI DIZDAR, koncert / concert

* U slučaju nepovoljnih vremenskih uvjeta koncert će biti premješten u Culture Club Revelin, s početkom u 22.00 sata.
In the event of rain the concert will take place at Culture Club Revelin at 22.00.



UTORAK • TUESDAY

27.12.

20.00 CRKVA MALE BRAĆE • FRANCISCAN CHURCH
Božićni koncert / Christmas Concert
Dubrovački simfonijski orkestar
Dubrovnik Symphony Orchestra
Dubrovački solisti, zborovi i klapas
Dubrovnik soloists, choirs and klapas
Viktor Lenert, dirigent / *Conductor*
Slobodan Begić, dirigent / *Conductor*



PETAK • FRIDAY

30.12.

20.00 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH
Novogodišnji program / New Year's Programme
PETAR GRAŠO & OPĆA OPASNOST, koncert / *concert*

SUBOTA • SATURDAY

31.12.

10.00 PILE, TURISTIČKI INFORMATIVNI CENTAR • TOURIST INFORMATION CENTRE
Besplatno turističko vođenje po gradu na engleskom jeziku
Free guided tour of Dubrovnik in English

11.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH
Tradicionalna kolenda na skalinama uz čestitku gradonačelnika
FA Lindo, Zbor Libertas i Gradska glazba Dubrovnik
Traditional Christmas Carols and Mayor's Congratulatory Speech
Lindo FA, Libertas Choir & Dubrovnik Brass Band

12.00 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH
Dječji doček Nove godine uz nagrade za najmlađe
Children's New Year's Eve Party and prizes for the youngest
JOLE i DORIS DRAGOVIĆ, koncert / *concert*

21.00 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH
DOČEK NOVE GODINE
NEW YEAR'S EVE PARTY
DJ Kameny, Jole i Doris Dragović



NEDJELJA • SUNDAY

1.1.

12.00 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH
Novogodišnji koncert uz kamenice i pjenušac
New Year's Concert with oysters and sparkling wine
Dubrovački simfonijski orkestar
Dubrovnik Symphony Orchestra
Noam Zur, dirigent / *Conductor*
Valentina Fijačko Kobić, sopran / *soprano*
Domagoj Dorotić, tenor



14.30 STRADUN
DuRun10K
Novogodišnja utrka / *New Year's Race*

20.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA • IN FRONT OF ST. BLAISE'S CHURCH
Koncert klapa na Stradunu / Klapa Concert in Stradun
Klapa Iskon, klapa Cambi



IZLOŽBE U TIJEKU · CURRENT EXHIBITIONS

DUBROVAČKI MUZEJI · DUBROVNIK MUSEUMS



ETNOGRAFSKI MUZEJ, ŽITNICA RUPE ETHNOGRAPHIC MUSEUM, RUPE GRANARY

Od Rupa 3
www.dumus.hr



9.00 - 16.00, utorkom zatvoreno • closed on Tuesdays

“Obuvanje u dubrovačkom kraju”

Izložba iz fundusa Dubrovačkih muzeja
Autorica: Barbara Margaretić
Trajanje: studeni – prosinac 2016.

Footwear in Dubrovnik Region

Exhibition from Dubrovnik Museums Holdings
Author: Barbara Margaretić
Duration: November – December 2016



KULTURNO - POVIJESNI MUZEJ CULTURAL AND HISTORICAL MUSEUM

Ulica Pred Dvorom 3
www.dumus.hr



9.00 - 16.00, utorkom zatvoreno • closed on Tuesdays

“Dagerotipije iz dubrovačkih zbirki”

Izložba iz privatnih zbirki iz fundusa
Dubrovačkih muzeja,
Autorica: Marina Filipović
Trajanje: prosinac 2016.–veljača 2017.

Daguerreotypes from Dubrovnik Collections

Exhibition from private collections
and Dubrovnik Museums holdings
Author: Marina Filipović
Duration: December 2016 – February 2017

*** Od 1. prosinca 2016. Kulturno povijesni muzej u Kneževu dvoru bit će zatvoren zbog početka druge faze obnove.
*** From 1 December 2016, the Cultural and Historical Museum at the Rector's Palace will be closed because of the beginning of the second renovation phase.

Stalno otvorene izložbe · Permanent Exhibitions



TVRĐAVA IMPERIJAL NA SRĐU FORT IMPERIAL ON MOUNT SRĐ

www.dumus.hr



8.00 – 20.00

“Dubrovnik u Domovinskom ratu 1991.–1995.”

Autori: Varina Jurica Turk, Mišo Đuraš

Dubrovnik in Croatian War of Independence 1991 - 1995

Authors: Varina Jurica Turk, Mišo Đuraš



TVRĐAVA REVELIN FORT REVELIN

www.dumus.hr



10.00 – 16.00, srijedom zatvoreno • closed on Wednesdays

Revelin: Arheološka istraživanja / Prostorni razvoj / Ljevaonica

Ranosrednjovjekovna skulptura
Dubrovnika i okolice
Autorica: Romana Menalo

Revelin: Archaeological Research / Spatial Development / Foundry

Early Medieval Sculpture in Dubrovnik
and its Surroundings
Author: Romana Menalo

Stalni postavi · Permanent Displays



POMORSKI MUZEJ, TVRĐAVA SV. IVANA MARITIME MUSEUM, ST JOHN'S FORT



9.00 – 16.00,
ponedjeljkom zatvoreno
closed on Mondays



ETNOGRAFSKI MUZEJ, ŽITNICA RUPE ETHNOGRAPHIC MUSEUM, RUPE GRANARY



9.00 – 16.00,
utorkom zatvoreno
closed on Tuesdays

IZLOŽBE • EXHIBITIONS



LAZARETI

Ulica Vrata od Ploča



19.00

Godišnja izložba Fotokluba Marin Getaldić
Otvorenje 3. prosinca 2016.

Marin Getaldić Photo Club's Annual Exhibition
Opening: 3 December 2016



DOM MARINA DRŽIĆA HOUSE OF MARIN DRZIC

*Široka ulica 7
www.muzej-marindrzic.eu*



9.00 – 20.30, ponedjeljkom zatvoreno • *closed on Mondays*

**“Staklo II. tisućljeća poslije Krista” -
Arheološka istraživanja na
dubrovačkom području**

Autorica: *Nikolina Topić*

Otvorenje 27. siječnja 2017. u Noći muzeja.
Izložba je otvorena do ožujka 2017. godine.

**Glass in the 2nd millenium after Christ -
Archaeological Research in
Dubrovnik Area**

Autor: *Nikolina Topić*

Opening: 27 January 2017, during *The Night of
Museums*

Duration: *until March 2017*



GALERIJE • GALLERIES



UMJETNIČKA GALERIJA DUBROVNIK DUBROVNIK ART GALLERY

Ulica Frana Supila 23
www.ugdubrovnik.hr



10.00 – 16.00, ponedjeljkom zatvoreno • closed on Mondays

“Grgur Akrap / Fedor Fischer - Općenje (sa slikom)”

Trajanje do 18. prosinca

Grgur Akrap / Fedor Fischer - Communicating (with) painting

Duration: until 18 December 2016

“Francis Bacon – Granice uma, crteži”

Otvorenje 22. prosinca 2016. u 19.00 sati

Trajanje do 26. veljače 2017.

Francis Bacon - Limits of mind, drawings

Opening: 22 December 2016, at 19.00h

Duration: until 26 February 2017



GALERIJA DULČIĆ MASLE PULITIKA I ATELIER PULITIKA GALLERY DULČIĆ MASLE PULITIKA & STUDIO PULITIKA

Držićeva poljana 1
www.ugdubrovnik.hr



9.00 – 20.00, ponedjeljkom zatvoreno • closed on Mondays

Ivan Picelj, 1951.–2011.

Trajanje do 11. prosinca

Ivan Picelj, 1951. - 2011.

Duration: until 11 December 2016

“Slikari došljaci u Dubrovniku u periodu oko Drugog svjetskog rata”

Iz zbirke Umjetničke galerije Dubrovnik

Otvorenje 16. prosinca 2016. u 19.00 sati

Trajanje do 29. siječnja 2017.

Newcomer painters in Dubrovnik during the period around World War II

From Dubrovnik Art Gallery Collection

Opening: 16 December 2016, at 19.00h

Duration: until 29 January 2017

“Elias Ayoub - Sirijski san”

Otvorenje 2. veljače 2017. u 17.00 sati

Trajanje do 12. ožujka 2017.

Elias Ayoub - Syrian dream

Opening: 2 February 2017, at 17.00h

Duration: until 12 March 2017



ATELIER PULITIKA STUDIO PULITIKA

Tvrđava sv. Ivana / St John's Fort
www.ugdubrovnik.hr



10.00 - 16.00, ponedjeljkom zatvoreno • closed on Mondays

“Orenburg - Rusko tkanje”

Otvorenje 17. prosinca 2016. u 12.00 sati

Trajanje do 29. siječnja 2017.

Orenburg - Russian Weaving

Opening: 17 December 2016, at 12.00h

Duration: until 29 January 2017



GALERIJA MLADIH YOUTH GALLERY

Marojice Kaboge 6
www.arturgallery.com

“Boje Božića”

Izložba učenika viših razreda osnovnih škola grada Dubrovnika i okolice
Trajanje: 9. - 23. prosinca 2016.

Christmas Colours

Exhibition by primary-school children of the City of Dubrovnik and its surroundings
Duration: 9 – 23 December 2016



GALERIJA ARTUR ARTUR GALLERY

Lučarica 1
www.arturgallery.com

“U susret karnevalu”

Izložba fotografija prethodnih karnevala
Trajanje: 9. – 31. siječnja 2017.

Welcoming the Carnival

Exhibition of photographs from the previous carnivals
Duration: 9 – 31 January 2017

“Svetome Vlahu u čast”

Trajanje: 1. – 6. veljače 2017.

Honouring Saint Blaise

Duration: 1 – 6 February 2017

“O Valentinovu”

Kolektivna izložba grafika i crteža
Trajanje: 6. – 14. veljače 2017.

St Valentine's Day

Group exhibition of graphics and drawings
Duration: 6 - 14 February 2017

“Maskeroni”

Kolektivna izložba
Trajanje: 15. – 22. veljače 2017.

Mascarons

Collective Exhibition
Duration: 15 – 22 February 2017

“Aktovi”

Kolektivna izložba
Trajanje: 23. veljače – 15. ožujka 2017.

Nudes

Collective Exhibition
Duration: 23 February – 15 March 2017

RADIONICE U TIJEKU • CURRENT WORKSHOPS



POZAMANTERIJA “VLAHO SLIJEPI” “VLAHO SLIJEPI” HABERDASHERY

Od Polača 11
udrugadart@gmail.com



16.00 - 19.00

Radionica božićnih ukrasa

Trajanje: 19. studenog – 19. prosinca 2016.
* Broj sudionika je ograničen

Christmas Decorations Workshop

Duration: 19 November - 19 December 2016
* Number of participants is limited

Karnevalska radionica – kostimi

Trajanje: 16. – 31. siječnja 2017.
* Broj sudionika je ograničen

Carnival Workshop: Costumes

Duration: 16 - 31 January 2016
* Number of participants is limited

Radionica za Valentinovo

Trajanje: 6. – 14. veljače 2017.
* Broj sudionika je ograničen

Workshop: St Valentine's Day

Duration: 6 - 14 February 2017
* Number of participants is limited

Karnevalska radionica – maske

Trajanje: 15. veljače – 5. ožujka 2017.
* Broj sudionika je ograničen

Carnival Workshop: Masks

Duration: 15 February - 5 March 2017
* Number of participants is limited



SALOČA OD ZRCALA MIRROR HALL, DUBROVNIK PUBLIC LIBRARY

dubrovacke-knjiznice@dkd.hr

“Biti volonter”

Radionica u suradnji Znanstvene knjižnice i Udruge za razvoj civilnog društva Bonsai
Ponedjeljak 5. prosinca 2016.

Being a Volunteer

Workshop organised in collaboration of the Scientific Library and the Bonsai Association for Civil Society Development
Monday, 5 December 2016



PRIRODOSLOVNI MUZEJ DUBROVNIK
DUBROVNIK NATURAL SCIENCE MUSEUM

Androvićeva 1
www.pmd.hr

Facebook: Prirodoslovni Muzej Dubrovnik



10.00 - 12.00

„Patatart“

Kreativna radionica izrade prirodnih pečata od krumpira
Subota, 19. studenog 2016.

Patatart

Creative workshop of natural seals made of potatoes
Saturday, 19 November 2016

„Fosili“

Edukativno-kreativna radionica izrade fosila od glinamola i plastelina
Subota, 19. studenog 2016.

Fossils

Educational-creative workshop of making the modelling and polymer clay fossils
Saturday, 19 November 2016

Kreativne radionice izrade božićnog drvca i ukrasa od prirodnih materijala, korištenih materijala i decoupage tehnika

Trajanje: 12. - 23. prosinca 2016.
* Radionice su namijenjene predškolskom, osnovnoškolskom i srednjoškolskom uzrastu

Creative workshops for making Christmas tree and decorations of natural and used materials, and decoupage technique

Duration: 12. - 23 December 2016
* Workshops for pre-school, primary and secondary school children

„Valentinovo u prirodi“

Kreativna radionica
Prirodoslovno crtanje uz dobivanje crvenog pigmenta iz prirode
14. veljače 2017.

* Radionica namijenjena srednjoškolcima

“St Valentine’s day in the nature”

Creative workshop
Naturalist painting and obtaining red pigment from the nature
14 February 2017

* Workshop for secondary-school pupils

“Hajde reci Lepidopterologija”

“Leptiri”

“Životni ciklus jednog leptira”

Edukativno-kreativne radionice o leptirima za predškolce i osnovnoškolce
* Planirane radionice u siječnju i veljači 2017.

Say: Lepidopterology

Butterflies

Life cycle of a butterfly

Educational-Creative workshops on butterflies for pre-school and primary-school children
* Workshops planned for January and February 2017



DEŠA, LAZARETI

Ulica Vrata od Ploča
www.desa-dubrovnik.hr



10.00 - 12.00

SLATKI TJEDAN U SUSRET BOŽIĆU

Radionica “Učimo mantalu”

Radionica “Mala škola čokolade” (13.00 - 15.00)
Ponedjeljak, 12. prosinca 2016.

SWEET WEEK PRECEDING CHRISTMAS

Workshop: Let’s prepare “mantala”

Workshop: Little School of Chocolate (13.00 - 15.00)
Monday, 12 December 2016

Radionica izrade ko(n)tonjate

Utorak, 13. prosinca 2016.

“Ko(n)tonjata” (Quince cheese) Workshop

Tuesday, 13 December 2016

Radionica “Slatko od rogača”

Četvrtak, 14. prosinca 2016.

Radionica “Slatko od rogača”

Thursday, 14 December 2016

Radionica “Pandišpanj – slatki kolač našeg djetinjstva”

Petak, 15. prosinca 2016.

Workshop: “Pan di Spagna” – the Cake of Our Childhood

Friday, 15 December 2016

Radionica “K(H)rostule i prikle”

Subota, 16. prosinca 2016.

Workshop: Deep Fried Biscuits and Doughnuts

Saturday, 16 December 2016



GALERIJA ARTUR
ARTUR GALLERY

Lučarica 1
www.arturgallery.com
arturgallery@hotmail.com



16.00 - 19.00

Radionica za izradu akvarela

Trajanje: 19. studenog – 19. prosinca 2016.

Watercolour Workshop

Duration: 19 November - 19 December 2016



ŽENSKI ĐAČKI DOM GIRLS' STUDENT HOME

Branitelja Dubrovnika 21
desa969@gmail.com



9.00 – 11.00, 16.00 – 18.00

Izrada božićnih kuglica

Kombinirana tehnika

Izrada božićnih kuglica

Tehnika "mramorno staklo"

Subota 3. prosinca 2016.

* Radionice nisu besplatne

Christmas decorations making

Combined techniques

Christmas decorations making

Marble glass technique

Saturday, 3 December 2016.

* Workshops are not free of charge



10.00 – 13.00

Izrada božićnih kuglica

Tehnika "mix media"

Nedjelja 4. prosinca 2016.

* Radionica nije besplatna

Christmas decorations making

Mix media technique

Sunday 4 December 2016

* Workshops is not free of charge



DOM MARINA DRŽIĆA HOUSE OF MARIN DRZIC

Široka ulica 7
www.muzej-marindrzcic.eu
Facebook: Dom Marina Držića



petkom 16.00 – 17.30 te 17.30 – 19.00
subotom 9.00 – 10.30 te 10.30 – 12.00

Fridays 16.00 – 17.30 and 17.30 – 19.00,
Saturdays 9.00 – 10.30 and 10.30 – 12.00

Likovna radionica "Držićev svijet anđela"

Pod vodstvom slikarice Rajne Inić

Do 23. prosinca 2016.

Painting Workshop: Držić's World of Angels

Conducted by the painter Rajna Inić

Until 23 December 2016



LUNAPARK I KLIZALIŠTE AMUSEMENT FAIR & SKATING RINK

Luka Gruž / Port Dubrovnik
Obala pape Ivana Pavla II



25. studenog 2016. - 8. siječnja 2017.
od 10.00 do 21.00 sat

25 November 2016 - 8 January 2017
10.00 - 21.00



FESTA SV. VLAHA

27. siječnja 2017. – 5. veljače 2017.

Veličanstveni standali s kojih se vijore barjaci mnogim su Dubrovčanima najdraži ukras Grada, koji uljepša Stradun u vrijeme Feste sv. Vlaha. Svečana procesija, festanjuli i trombonjeri označavaju jedinstvenu povezanost Dubrovčana i njihovog zaštitnika, koja je prepoznata kao izuzetna pojava nematerijalne kulturne baštine i kao takva upisana na UNESCO Reprerativnu listu nematerijalne kulturne baštine čovječanstva.



DUBROVAČKI KARNEVO

24. – 28. veljače 2017.

„I naši su stari ludovali, pa možemo i mi“ dubrovačka je izreka za karnevalsko razdoblje. Uživajte u društvu likova iz bajki, vila i vilenjaka te osjetite lude ritmove žive glazbe, plešite pod maskama, osjetite posebnu atmosferu šale, smijeha, veselja i satire. Osjetite poseban duh Grada u vrijeme Karnevala!



VALENTINOVO

10. – 14. veljače 2017.

Dubrovnik je jedan od najromantičnijih gradova na svijetu gdje se sve više zaljubljenih parova odlučuje uploviti u bračni život. Neodoljivi kameni grad u svakom trenutku nudi zaljubljenima posebnu atmosferu, a možda i hrabrost za sljedeći korak. Dan zaljubljenih treba slaviti upravo tu. Uživajte u romantičnim koncertima i primamljivoj gastro ponudi jer se s razlogom kaže kako „ljubav ide i kroz želudac“.

ST. BLAISE FESTIVITY

27 January – 5 February 2017

For many residents of Dubrovnik, the magnificent flagpoles with flags flying in the wind are their favourite decoration of the City during the Festival of Saint Blaise. The festive procession, the masters of ceremonies and the musket-bearers reveal the unique connection between the people of Dubrovnik and their patron saint, which was recognized as an exceptional cultural heritage and included in the representative UNESCO's List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.



VALENTINE'S DAY

10 – 14 February 2017

Dubrovnik is one of the most romantic cities in the world, where more and more couples in love decide to start their married life. At every moment, the irresistible stone city offers lovers a special atmosphere, and perhaps the courage to make the next step. This is precisely the place in which one should spend St Valentine's Day. Enjoy romantic concerts and attractive gastronomy because it is true that „a way to a man's heart is through his stomach“



DUBROVNIK CARNIVAL

24 – 28 February 2017

“Our ancestors also had fun, and so should we“, is often said by locals during the carnival period. Enjoy the company of fairy tale characters, fairies, and elves, feel the wild rhythms of live music, dance under the veil of carnival masks, and take pleasure in the special atmosphere of jokes, laughter, joy, and satire. Experience the special spirit of the City during Carnival time!

**DUBROVAČKI
ZIMSKI
FESTIVAL**



DUBROVNIK
WINTER
FESTIVAL